

LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "

8^e ANNADO : LIMERO 12

NODAU 1947

10 FRANS LOU LIMERO
(tous louz douz meis)

Abounamen :

PER AN 50 fr.

Direci, Redaci, Administraci :

LIMOGES, 21, ruz d'Aisso, tel. 58-48

Cheque post. : Rivet 757-93 Limoges

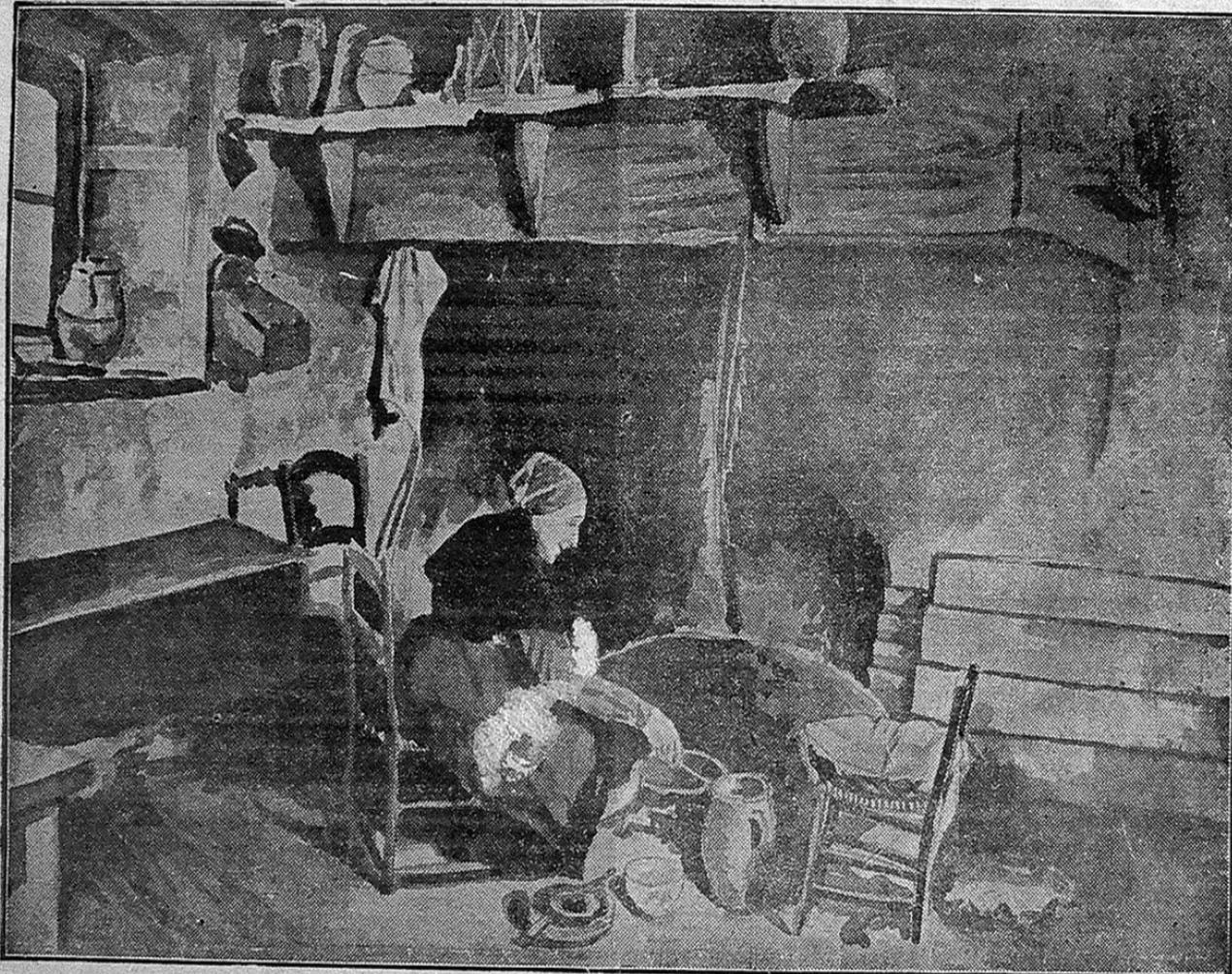


Photo Jové

Qu'ei dins no vieillo galetieiro qu'un fai lous meilleurs galetous

Veiqui lo pâto dau galetou do lo Nodau :

LO VEILLADO	Jean Rebier.
LO VITO CHARO	Jan dau Mas.
LO DARRREIRO BOUTEILLO	J.-B. Chèze.
LOU MEDECY DE CUCUGNAN	J. Roumanille.
LOU CHABRETAIRE	L'Abbé Richard.

LO VITO D'UN GARÇOU	Jean Foucaud.
ENTRE N'AUTREIS	Lingo de Chabiard.
LAS CHATAIGNAS BLANCHIDAS	Lou pai Batisto.
LOU POUMPIRAU	Lo mai Cati.

VETEMENTS

pour Hommes

Dames-Enfants

A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

Lou ônsi, la fennas, lou droulleio trouboran dé tou au meilleurs prix et dé la qualitats d'usagé

SUCCURSALES :

SAINT-JUNIEN
BRIVE
TULLE
PÉRIGUEUX

Boun'annado, amis lecteurs,
Bouna santa et boun'humour !

LO VEILLADO

Veiqui lo Nadau ribado
Ente nirān-nous veillā ?
Las drollas de lo Valado
Nous fan dire de li nā.

Quant l'avirān dins lo lando
Scunā notreis « Hi, fou, fou !... »
Lo Cadeto mais lo Grando
Van vite fā lours frisous.

Si lour porto ei varouillado
Las saurant be lo deibri,
Et si lour māi ei couejado
Las lo laissorant dermī.

Lo Catisso qu'ei si bloundo,
Et lo bruno Madeloun,
Sabon fā lo danso-roundo
Sei chabreto ni violoun.

Sur lou sō de lo cousinio,
En virant lou pelelé,
Nous verran lour chambo fino
Mais un bouci de mollet !

Au mitan de lo veillado,
Siclias devant lous tisous,
En minjant quauco boursado
Nous beuran lou citre dous.

Nous chantoran per lour plaisir
Notras pus bravas chansous,
Et nous ne laissoran gaire
Lours oueis mendiā lous poutous.

Eitabe, quant vendro l'houro,
Las nous dirant bravomen :
« Nous siran preitas dabouro,
V'autreis tournorez diomen ! »

JEAN REBIER.

Pour vente et achat d'IMMEUBLES et PROPRIETES

s'adresser à

Pierre Pradeaux
2, RUE DE BRETTES - LIMOGES

O vous trouboro ce que vous cherchā et vous faro
toujours fā de bous affas.

2

Avis aus abounas

L'imprimeire d'au Galetou n'ai pas counten. O nous o dit : « Drôleis, co ne po pas durā entau ! V'autreis seis bien mignards, mas un ne po pas fā de galetous sei Blad-negre et lou blad-negre ei char ».

Iô sais oblija de mettre l'aboumonen à 50 francs per an, et lou Galetou siro denquero, à queu prix, lou meilleur marcha de tous lous journaus.

Abounas v'autreis vite per l'annado 48 et per co en-vouyas un mandat et votro adresso bien completo a :

Etienne Rivet, 21, rue François-Perrin, à Limoges. C. C. P. : Rivet 757-93 Limoges.

Nous resto quaucas collectis daus 12 limeros paregus dei-peï lo guerro. Nous las metten en vento au prix de 100 fr. Proufilas-n'en !

Lo vito châro

En tournant d'au marcha, lo veillo de Nodaú,
Douas fennas de chaz nous que, pertant, s'aimen gaïre,
D'accord per uno ve, distaint que tout val maù.
« Ente van-nous ? fasio lo feno d'au sejaire,
Dins moun pti panier n'en ai per mais d'argen
Que, per me maridā, chaz nous m'en bailleren !

L'argen rentro segur, et faut plo que n'en rentre,
Quant co ne sirio mas per se rempli lou ventre.
Un ne po pas toujours minjā d'au galetou !
Mas nous souv tant paubreis a lo fi de l'annado
Coun'au coumençomen. Quant ai passa pertout,
Mo paubro Janetoun, me resto re d'au tout !

Notre homme gagno be n'assez bouno journado,
Mas nous lo devouren sitôt que l'ei gagnado,
Et coumo pourrian-nous mettre de biais n'écu ?
Ce que ve per las mas s'en tourno per lou cū !

JAN DAU MAS.

LO DARREIRO BOUTEILLO

Pourtas-me bouteillo de vi ;
L'aigo n'ai pas moun ordinâri.
L'uno m'agri lou caratâri
Et l'autre lou me rejövi.

Quant pense que moun paire o vi
A quatre sôs lou Sent-Alari !
Pourtas-me bouteillo de vi.
L'aigo n'ai pas moun ordinâri.

Quant vous me verrez sur lo fi,
Laissas medeci mais noufâri !
Mas courrez vite au presbitâri
Dire au curé — vous m'as auvi ? —
De pourtâ bouteillo de vi !

J.-B. C.

Un boun conseil : Si vous ne vesez pas bien clair per
legi lou « Galetou », faut vite nā chaz

GAUTHIER-LAVIGNE

13, rue Saint-Martial — LIMOGES — Tél. 51-63
vous li trouborez de las lunetas que vous faran
pareltre pus bravâs notrâs niorias

LOU MEDECI DE CUCUGNAN

Lous lectours d'au Galetou coûneissen beteu déjà lou medeci de Cucugnan, dins lo traduct franceso. Nous cre-sen bien fâ de lou lour fâ legi tâ que l'o écrut Joseph Rou-manille, lou grand sélubre prouvençau. Is lou troubaran segur pus sabourous.

A peino si, per ci per lai, n'an gu metier de modifid quaque lournuro de phraso, talomen lous dous lingageis se semblent. Re d'étonnant a co. Lo lengo l'cmouzino n'ei pas n'étrangeiro au pays d'Avignoun deipei lou tem que li regnâvo notre papa Clément VI.

Qu'ero un medeci que n'en sabio loung, car ô avio beuc cop aprei. Pertant, dins Cucugnan, ente deipei dous ans o'sero établi, is n'avian pas coufianço. Que voulez-vous ? Toujours is lou rouncontrâvan en d'un libre a lo mo, et is disian, lous Cucugnanens : « O ne so re de re, notre medeci. O legi toujours. Si ô étudio qu'ei per aprenel. Si ô o metier d'aprenel qu'ei qu'o ne so pas. Si ô ne so pas qu'ei n'ignoren ! ». Is ne poudian pas serti d'aquí et is n'avian pas coufianço.

Un medeci sei malaudeis qu'ei un chanei sei ôli. Pertant, faut lo gagnâ, so chetivo de vito, et notre paubre malhuro ne gagnâvo soulomen pas l'ango qu'ô hevio.

Qu'ero tem, segur, que co chabesso.

Un jour, per n'en veire lo fi, lou medeci faguet dire dins tout Cucugnan que so scienco ero tant grando, tant poueissant, tant soubeirano, qu'ô ero capable non soulo men de garl un malaude — ce que n'ei mas un jeu d'enfant — mas de ressuscità un mort, ce que po se dire un miracle de Di. « Oui, un mort, mort et enterra ! Et lou revicoulor quant un voudro, en plen jour, dins lou cementeri, devant tous ! »

Ah, quis que lou cregueren ne fugueren pas noumbrus ! Lous increduleis, pertant, se disian : « Que risquen nous de lou mettre a l'épreuve ? Faut lou veire a l'ôbro. A l'oubrage un counel l'oubrier. O po réussti : qu'ei n'homme qu'o tant legi ! Et se fait de tant bellas envencis au jour d'ahuei. Et puis, si ô fait lou miracle nous l'applaudiran ; si ô lou manco nous li faran vei hounto. Que n'en ressuscite un, qu'ei aqui que nous veiran si ô o teta de bou lat !

Co fuguet convengu que lou diomen d'après, a m'e-jour sounant, en plein cementeri de Cucugnan, moussur lou medeci ressuscitorio, un mort, dous si foulio ; li aguet memo de las fennas que disseren qu'ô n'en ressuscitorio no douzeno !

Douc, bien avant l'houto dicho, qu'ô diomen, lou cementeri ero ple coumo l'eglise à lo messo d'au saint jour de Pâqueis. Lou segound co de miejor n'ero pas denquero souna que moussur lou medeci, fidèle a so proumess, ri-beut tout billa de negre. Li avio talomen de mounde qu'ô ne cujet pas se preimâ de lo crû et mountâ sur lou piedestau.

Aqui, ô saludet, se mouchet et disset :

« Mous amis, vous ai proumei de ressuscità un mort. Tendrai paraulo, n'en leve lo mo. Vejan ! Silence ! Co n'ei pas pus malaisa, segur, de revicoulâ Jacquou o be Francei, que lo Nanoun o be lo Marguisou. Vonlez-vous que ressuscitez Jacquou que muriguet d'un pûris, l'an passa ?

« Ercusas, moussur lou medeci, disset lo Catharino, lo vevo de Jacquou. Qu'ero, segur, un brave homme. Ô fasio moun bounhur et iô lou purarai tant que lou boum Di me gardoro lous ouéis dins lo teito ! Mas lou ressuscitez pas, vesez, car a lo fi de quele mei iô vau quitta lou dô. De huei en huei nous faran credâ lous bâns. Lous habits et lous ornomens sount déjà chatas. »

— « Ah, vous fâ bien de iô me dire Catharino ! Eh be,

alors, si ressuscitavo lo Nanoun Piau-rouge, qu'is enterrovan lou jour de Notre-Dame daus Chadelous ?

— « Gardas-vous n'en bien, moussur lou medeci, credet lou grand Lamello. Lo Nanoun ero mo feno. Nous an resta dies ans ensemble, dies ans de purgatori, tout Cucugnan iô so. Que lo Nanoun reste ente l'ei per soun repaus et per lou meû. N'arpî rouge, Moussur ! Tétudo coumo no Bourrico, et faignanto et mechanto et salo et dépendiero, et no l'ingo, Moussur ! L'aurio fa battre lo Saint-Vierjo et Saint José ! Eh... ne dise pas tout ! »

— « Mas, pertant, mous amis... »

— « Ercusas si vous coupe, moussur lou medeci. Fenno morto, chapeu miô : coumo lo Nanoun me laisso treis pitis que semblent lo mal, me foulio quaucu per lous regi. Me suis tourna marida. Qu'ei douc inutile... »

— « Co vai bien. Iô comprene. Qu'ei clair que ce sirio per te un martyre si l'aviais douas fennas a lo meijou. Une suffi, et de resto ! Eh be, alors, ressuscitarai — car, bouno gen, faut be que n'en ressuscite un — tenez lou brave pâ Francei. »

— « Lou pâ Francei, dau Mas-vie ? disset Fell Bou-no-pougo. »

— « Se même ! »

— « Ah, moun paubre pâ ! Que Di lou repause, moussur lou medeci ! Un saint homme qu'ei vrai ! Lou ressuscitez pas, que si o tournavo en vito, ô se fario trop de mechante sang en veire coumo nôtreis affas sount mât doubas, se qu'aimavo tant nous veire d'accord. Nous nous sount battus et n'an plaidia per là lou partage de quaqueis paubres boucis de terro. Nous sount sieis, quatre drolleis et douas fillas. N'an tous beucop de pitis et chacun o prou a fâ. Degu n'ei riche dans lo famillo. »

— « Ne sirio co pas poussible de s'entendre ? »

— « Pardon ! Si vous lou ressuscitava, foudrio fâ no pito pensi au paubre vie. Re de pus juste. Mas l'annado ei malhureuso, moussur lou medeci. Co ne plô pas, lous près sount secs, lous blads ne fan re, lo vigno o lou mal... »

— « Eh be douc laissan dermi lou pâ Francei ! Mas coumo ne sais pas vengu eici per enfilâ de las perlas et v'autreis per me visâ fâ, vau ressuscitâ... qui voulez-vous que iô ressuscite ? »

— « Lo Ritou, reveillas mo Ritou ! crèdet no feno en purant coumo no Madeleine. »

— « Nou, nous, moussur lou medeci, disset no fillo. L'o bien fa de mour ! Avant de mourir lo me disset tout. Qu'ei que l'aimavo se marido coumo n'auto. Nous li metteren so raubo blancho et de las flours sur so leito. Auriâ dit no nôvio. Laissas-lo dermi. Lo sirio tirop malhureuso... »

— « Paubro, paubro Ritou ! Mas tout co d'aquí coumenço de m'embetâ. Per n'en chaba, iô vau revicoulâ lou Besuquet qu'avalet so lingo en minjant de lo mouludo, lou mei passa... »

— « Ne vole pas, me, ne vole pas ! crèdet Chambo-Torto en levant lous bras. O m'avio vendu so meijou et soun

Lou mechante tem s'apraimo. Faut pensâ a chatâ de bouno chaussuro per l'hiver.

Un boun conseil : nas vous en chaz LAPEYRE

A LA BOTTE D'OR
RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genreis et toujours de lo marchandio solidò et éléganto, et ce que ne gâto re, aux meilleurs prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno meijou.

varger en rento viageiro. Ai paya, dies ans, en heus louis d'or. Me foudrio dénguero li pourta so pensi. Co ne sirio pas juste, moussur lou medeci ! »

— « Vous m'en direz tant !... Eh be, vejan. N'en sabe un que mouriguet antan, ne laissant ni fennu, ni plus, ni frat, ni sor, nous mas l'exemple de toutes las vertus, en laissant sous quatre sòs au bureau de bienfaisance, votre boun curé que vous aimavo tant et que v'autreis purerei tant ! Et que faguet per v'autreis dans l'autre mounde un si triste voyagge, cherchant dans tous lous coins dau paradis et dau purgatori sous Cucugnanens qu'o chabet per troubâ, un a cop d'un, dans l'enfer, tout grand deibert ! »

— « Ah nou, nou ! crederen las meneitas. Nou, nou, moussur lou medeci ! »

— « Lou paubre homme, faguet lo vieillo demouciselou Rousselno, lo mal de lo Coungregaci, o ero viei et pus sourd qu'un toupi... Talomen sourd que, quant o me confessavo, si io li disio rabo o me repoundio chô. Laissalou douce dans lo glorio de Di. Oro, nous an un curé qu'ei jome, aimable, brave coumo un só, que chanto coumo n'orgue, pralcho coum'un seraphin et que meno so barquo coumo se deù. »

— « Perque qu'ei entau, viran nous d'un autre bia.s. Tenez, visas quelo pito crou de bouei, cachado dans l'herbo flurido. Qu'ei lou crô d'un paubre tout piti. O avio dies meis quant o mouriguet : l'ecritel iô di. Co sirio, segur, necha de lou ressuscitâ. O ei tant hurous d'essei mort et de nè pas vivre dans un mounde nte un auvi ce que vous me disez, mous amis. Si, pertant, vous voulez que lou revicoule, lou revicoulorai. »

— « Moussur lou medeci, faguet no bravo vieillo, en purant, queu piti mort et notre, et iô sai so memi. O tetavo d'enquero et metto sas denis de lat quant o mouriguet. Ah, si vous avias vu coum'o ero mignard notre piti ! Lou boun Di l'o prei. Eh be, que so voulonta sia facho. Nous n'en aver un autre que leio. Lou boun Di fal bien ce qu'o fait, et o rend d'uno mo ce qu'o pren de l'autro. Lou revicoulez pas. Nous ne pourrion pas n'en nurri dous et nous soun trop paubreis per lou mettre en nuriço. »

Alors lou medeci disset :

— « Qu'ei prou per ahuei, et même trop ! V'autreis ne voulez pas que fase, ahuei, un miracle ? Eh be, iô lou farai n'autre jour, noun pas en ressuscitant un mort — co m'ei impoossible, vous iô vescez — mas en rendant la santa aus paubreis malaudeis en danger de mort. Adissias ! »

Et o s'en anet.

Deipei queu beu diomen, notre medeci faguet miracle dans Cucugnan. O ne revicoulet pas lous morts, mas o sauveit lo vito a mais que d'un. Lous Cucugnanens li bailleren lour counfiance, car enfin, disiant-is, si o ne tenguët pas so proumessò au cementeri, co n'ei pas se — faut essei juste — que n'en fuguet l'encauso.

JOSEPH ROUMANILLE.
(1868)

(Vira en lengo lemouzino
par Jean Rebier).

Lous joneis maridas qu'an dau goût van tous chatâ
lour meuble à

• LE BEAUBOIS •
8, PLACE DENIS-DUSSOUBS - LIMOGES

Et is ans plo rasou. Dins queu grand magasin un
trobo tout ce qu'un vò counto meuble solide, elegant
et a d'un prix rasounable.

Nas li fâ un tour, vous n'en sirez countens !

Lou Chabretaire

Quelo chanson si counegudo ei eitado coumpasado un pau avant lo revolutci de 1789, quant l'abbé Richard ero principal dau college d'Eymoutiers. Un lo trôbo en lo mu-sivo chez Jean Lagueny, boulevard Carnot, à Limoges.

I

Per divertî lo gen
Viv'un boun chabretaire
Au lei qu'un violounaire
S'endert à tout momen (bis)
De mo charmello uslado
Quant faû tundi l'aubouei
Lo bargeiro rusado
S'en vai fâ lo virado,
Per me segre de lei (bis).

II

Lo s'arreito un momen ;
Soun corps bat lo mesuro,
Et tout dans so pousturo
Se met en mouvomen (bis)
Lou barger que m'eicouto
Quitto lou paturau,
Per eicourci so routo
Sous peis n'an pas lo goûto,
O sauto lo charau. (bis)

III

Pus vite qu'un violoun
L'assemblé lo jonesso ;
Lou galant, lo maitresso,
Venent au prumier soun. (bis)
Sei visâ lo fourtuno
Ni mais l'habillomen,
Chacun pren so chacuno,
Que le sio bloundo ô bruno.
Colum' se troubo au reng. (bis).

IV

Me pause quauco ve ;
Quelo qu'ei mo mignardo
De tem en tem s'hazardo
De s'apreimâ de me, (bis)
Lo passo sei finesse
So mo dessous moun bras ;
Moun cuer ple de tendresso
Aupres de mo maitresso
Ne se possédo pas. (bis).

V

L'autras, qu'an dou degreû,
Me prenen mo charmello
Et dessous moun aissello
Me fan passâ lo peû. (bis)
Las remplissen mo gâto
De poumas, de colâus :
Sei coum'un coq en pâto ;
N'o so mas qui n'en tâto,
Vivo lous villajaus ! (bis)

L'ABBÉ RICHARD.
(1733-1814)

LO VITO D'UN GARÇOU

(Chansou per lou Carnovar de 1811)

Tout lou mounde coundei lo celebro chansou de Foucaud :
 Ente sount tous quis genteis drôleis
 Qu'antan veillovan coumo nous,
 Que fasian lous chôveis, lous bôleis,
 En minjant notreis galetous ?

Vei n'en qui n'autro, dau memo autour, beucop mins
 counegudo et que nous baillen a titre de curisita. Notreis
 lecteurs pourran fâ lo differenco entre Foucaud et Ri-
 chard que viviant à lo memo épôco. A notre avis, Foucaud,
 grand fabuliste, ne vaû pas l'abbé Richard coumo chan-
 sounier.

N'ai ni menage ni bagage,
 Mous dous coudeis sount plo galiers ;
 Que de bravo gen a moun âge
 Que voudrian eissei tout pariei !
 N'en sais per las vieillas rubricas,
 Las valen be quelas d'ôro.
 Per carnovar faû las mouricas
 Per Paqueis voudrai dau chambo.

Sais nacu loin de queto villo
 Dins n'endret ente ai vu lou jour.
 Quel endret ci au miei d'uno ilo
 Li o de l'aigo tout autour.
 L'eiti jamais co li jalâvo,
 L'hiver lou tem n'erio pas bleu ;
 Et quant no maitresso chanjavô
 Qu'erio per un galant nuveau.

Quant mo paubro mai rendet l'amo,
 Moun pai, veve, pourtet lou dô,
 Me, versei be mais d'une larmic,
 En prenei queu bel habit niô.
 La paubro feno erio sei taro,
 Qu'erio n'eimiraî de vertu ;
 Lo né moutret jamais so jarro
 De pô de fâ veire soun cû.

Coumo dins lo flour de moun age
 Mene lo vito de garçou.
 Deipei qu'ai quitta moun village
 Demore dins lou recourcô.
 Me sais luja sous las râletas,
 Dins no querio de galataû ;
 Sais loin dau bru de las charettas
 Entende mier queu daus margaus.

Quant las fillas me venen veire,
 Per malhur co n'ai pas suven,
 Mo jargoci ! vous poudez creuré
 Que faut que l'an an bravomen.
 En m'abourdant lour cuer palpito
 — Co se po be dire entre nous —
 Car jo trôto n'ai pas pítito
 D'archela seissanto eichalous.

Sais counegu dins lo charrieiro
 Sous lou noum de Pierre fait tout.
 Sais me-meimo mo chambarieiro,
 Moun cousinier, moun marmitou.
 Quant un gueusard d'hûchei me porto
 N'eimage de papier marca,
 Qu'ei me-meimo que tras lo porto,
 Li crede qui iô li sais pas !

Me fai pas metier de noutâri,
 D'encro, de plumo ni papier.
 Douas ve per jour faû l'inventâri
 Me meimo de moun mobilier.
 Lou porte tout sur moun eichino,
 Mas qu'uno ve io sais vêti,
 Et ne cragne pus de sasido
 Dins l'oustau, quant n'en sais surti.

N'ai gro ni peilo ni marmito,
 Mas, mo fe, m'en eimage pas ;
 Mene tout pariei bouno vito,
 Faû tous lous jours quatre repas.
 Per un dejunâ n'en ai millo,
 M'en perchaisse per çai, per lai.
 Iô dine tous lous jours en villo
 Et chaz me ne soupe jamais.

I'ai un beau chateû en Espagno
 Et io sais prou riche en bei-found :
 Moun pai me laisset per campagno
 Lou tour de villo et lous dous pounts.
 Per bosquet i'ai lo Terrassado,
 Per varger lo plaçô daus bancs,
 Et l'eiti per mo permenado
 Lo leyo daus Penitens-blaries.

Dessur sas sachas de pistolas
 Lou riche rouflo coum'un porc ;
 En toutes sas depensas follas
 Lugno-t-eu lou maû mais lo mort ?
 O rit de mo paubro deinado
 Sabe qu'ô se niouco de me ;
 Pertant, a lo fin de l'annado,
 I'arrive sitôt coumo se !

JEAN FOUCAUD.
(1747-1818)

Lous pitis cadeaux entretenen l'amita, et lous bijoux sount daus cadeaux que duren.

Si vous voulez fâ plasel a votre flançado, a votro feno, a votro quito bello-mai, nas-vous en chaz :

R. BARBOT HORLOGER - BIJOUTIER - ORFEVRE

3, Rue Adrien-Dubouché, Limoges.
Qu'ei no mejou de counflanço ; vous li troubarez un grand choix a un prix rasounable.

ENTRE N'AUTREIS . . .

Un grand ami dau « Galetou », un saben lemouzi que fal daus libres et qu'ei counegu jusqu'au Paris, mais beleu pus loin, nous disio darmichomen :

— « Perque n'atounjorias-vous pas votro rubrico : *Entre n'autreis* ? Si v'autreis vouliás vous n'en bailla lo peno, co s'iro lo partido lo pus sabourouso, lo pus interessant dau *Galetou*, l'endret ente vendrian fa cuneissanço votreis lectours, platussá un momen, et parla de notre Lemouzi. »

— « Que voulez-vous dire ? fagueren nous. Baillaus-nous daus conseis, vous qu'as mais de finesso d'ns votre piti de que n'autreis dins tout notre grand corps de beitio. Dijas nous coumo faut fa. »

— « Eh be, veiqui : Noun pas vous borna à dire merci a quis que vous fan daus coumplimens o be vous envoyuen daus abounomens, foudrio surtout repoudre aus lectours que vous pausen de las questis sur las coutumas, las tradicis, las vieillas chansous, lous ditouns, lous vieis dires de notre pays. Et quant v'autreis siriás embarrassas, votreis am's ne damandarian pas mier que de vous bailla un cop de mo.

Entau fasan, votre journau sirio lou « trait d'union » entre tous lous bouns Lemouzis que voulent cuneitre lou passa de lour pays, et v'autreis faria ensemble de boun trabai, proufitable a tout lou mounde. »

— « N'an comprei, disseren-nous. Et nous van comengá a segre votreis conseis deipei huei, dins queu limero de Nodau. »

x x

Belomen toutes las letras de queu mei sount de las letras amitouosas que nous pourlen daus abounomens. Ei toutan notre ami et dijan vite merci à tous. Après co, nous van repoundre a quaqueis lectours que nous pausen de las questis.

x x

M. Y. D., à St-Léger-sur-Dheune, nous demando « lou turé de Peiro-Buffiero », d'Auguste Chastanet. Nous soun lourous de li fa parveni notre limero de septembre 1938 ente a paregu lou chefd'œuvre de queu grand felibre perigourdi.

M. M. L., à Royer, de Jourgnac, voullo lo chansou de lo Rosello. Eh be, o vai eissei counten. Coum'o deu aimá queu brave piti ri lemouzi, nous li envoyuen noun pas uno, mas douas chansous sur lou meimo sujet : quelo de Demaison qu'o avio damanda, et aussi quelo de Camille Peyrat (limeros de mai et de jun 1939). Nous esperen qu'entau arma, o ne manquera pas de rencontrá, sur lous bords de lo Rosello, quauco gento bargeiro que il diro, coumo dins lo chansou : « Aidas-me garda moun ovelias ».

x x

No Lemouzino que ne dit pas soun noum et que signe « Cordon bleu », voudrió que n'cus baillan, dins chaque limero, uno o be douas recettas de cousin lemuozino. Nous li an be pensa mas nous aurian besoin per co que tous lous « Cordons bleus » dau pays venguessan a notre seours. Co s'agi, bien entendu, de recettas puromen lemuozinas, et noun pas coupadas sur daus libres. Jusquan'o ahuei n'avian demanda a lo mat Catil de nous fa proufta de soun sabei-fa. Mas lo mat Catil ei bien vieillo et lo nous o deja dit tout ce que lo sabio. Lo nous bailla ahuei lo recetto dau *Poumpiraú*, un patí de poumpiras qu'un fat quant un chaufou lou four. Mas lo nous dit de ne pus trop counta sur ello.

Jónas Lemouzinas, interujas vòtras vieillas meinis et ecrissez-nous. Quant n'auran prou de recettas nous n'en

faran un piti libre per notreis lectours et nous lou pelo-ran : *Lous bouns marendous*.

x x

M. M. B. voudrio que nous fagueasan un journau meita français, meita patouei, meita serious, meita piason. Nan gu déjà daus journaus de queu genre : *Limoges-Illustre*, *Lemouzi*, *Jeunesse Limousine*, etc., et nous souhaiten n'en veire naire d'autreis. *Lou Galetou* ne sira pas lour cun-current. O ne vó mas parla patouei.

Dehargna lous Lemouzis, fa rire tout lou mounde et n'engrogna degu, sei politico et sei litteraturo, veiqui soun embec. V'autreis nous direz que nous imprimen quaucas ves de las chansous en français. Qu'ei vrai, mas qu'ei que las sount bien lemuozinas o be que las sount coumposadas dins quelo tierço lingo, si sabourouso, que notre pal Menfouté à meiso a lo modo. V'autreis avez beleu remarqua que no grando partido de las veritables chansous de pay-sans sount coumposadas en français et que, si co ne rimo pas trop bien, las sount bravas tout parei :

Tu m'as dit en partant
Que j'étais bill'en paysan,
Y'a bien du changement,
Et maintenant
Me voilà retapé
Coum'un vrai granadier !

Et queulo qui :

Nous partirons lundi, nous reviendrons dimanche,
Pour aller voir Nanon dans son petit village...
N'eï-co pas que quelas chansous coumposadas en fran-
cias an l'air d'eissei en patouei ?

Si v'autreis n'en cuneissez de quelo piancho, coupias
las nous, nous siran countens de las imprimâ.

x x

Un viei abouna, que signo Pierichou, nous damando perque nous ne metten pus d'eimageis sur lou journau coumo dins lou tem, et o voudrio sabei aussi quouras val paraître notre armana.

Hélas, paubre pal Pierichou, lou papier manquo..antan, nous imprimeren, per remplaca l'armana, *Lou Toupi Sabirous*, un ple marmilou de niorias de Jean Rebier, mas ujan Tiente Rivet dit que qu'ei bien brave de pechel fa paraître *Lou Galetou*. Quant aus dessins, co minjo de lo placo, et notreis lectours aimen segur mier legi no n'orlo que visâ n'eimage !

x x

De Flavignac, pays de notre ami Frances, nous ribo un brave piti croquis, plô sabourou. L'autour, que n'o mei aucun signaturo, fa parla dous pais que preparen lous « accords » de lours menageis. Eicoutas lou :

LOUS ACCORDS

Cinquanto parolâs n'en valen pas no bouno,
Et de tant barjinâ co n'avanco persouno,
Quau dôto farez-vous, pal Jaque, a votro fillo ?
Vous sabez que chaz nous lo sira bien tranquilo.

— « A mo fillo, vezi, nous fan no bouno dôto,
Nous li baillen countant mil'eeus, no capôto.
Diet linsôs, treis bournas, soun liet garni, d'usage,
Quatre agneus, vingt quinâs de têlo de menage. .

Co n'eï pas tout, vezi, cresei-me sur paraulo,
Que soun peiri Gaspard qu'aimo tant so fillolo
Li bailla per countra, lou jour dau mariage,
Lo meita dau grand pra qu'ei au found dau village. »

— « Eh be, venez diomen et menâ votre mounde,
Sauço, Iricot, patis, foudro que tout abounde,
Et vous farai goûta uno vieillo barico
D'un vi de Mountpelier que coupo lo colico... »

x x

Un abouna que signo « Un M'auleou de Paris », nous
damando si nous councissen no vieillo chansou que
mençço entau :

“ Quant erio jone garçou... ”

Queraque-be nous la councissen ! Qu'ei *Lou poi Jantou-nel* (roundo per lous vieis) et un lo trobo dins las niortas de Lingamiau que Moussur Ducourtieux deuriò be tournâ là imprimâ. Nous ne saben si l'ei eitado meiso en musico, mas veiqui las parôlas. Regalas-vous, lechodier, qu'ei pus croustilant qu'un massepain en Saint-Lionard. Et nous counden be que tout lou mounde se regalaran coumo vous :

Quant erio jone garçou
Sentio au tem de lo primo
Quaucore coum'un frissou
Que me passavo pertout.

Huei que sei un viei Jantou
Ne dise mas per lo frimo
Que qu'ei no bravo sasou :
Ne sente pus re dau tout.

Quant erio jone garçou
Qu'erie lou tem de lo fringo,
Farfouillavo un pau pertout
Lou parpai de lo Guitou.

Huei que sei un viei Jantou
N'en baillorio pas n'epingo ;
Lou pus piti galetou
Me vau mier qu'un gros tetou !

Quant erio jone garçou
Meq demenavo a lo danso
Per brunci lo Catisson
A travers soun couteiliou.

Huei que sei un viei Jantou
Aime mier sognâ mo pango
N'aime mas lo Nardisso
Quant lo fal lou marendou

Quant erio jone garçou
Aimavo fâ lo degueillo
Dins lou cliau darrei meijou
Coumo lo grando Lisou.

Huei que sei un viei Jantou
Aime mier uno bouteillo
De boun vi de petarou :
L'amour qu'ei ploré dau tout !

x x

N'abounado que nous ecri de « quelque part en Haute-Vienne » et que signo : Une du t rroir, nous damando si nous pouden publia dins lou « Galetou » *lo Lingo de lo Suzillo* d'au felibre Chastanel. Quelo bravo comédio ei un pau lounjo per notre piti journaul. Mas beleu, si nous fan un jour un double limero nous l'imprimorâ étant asségras de fâ placei o notreis lectours.

Lo damando aussi *lo mesuro* et *Panouillo*. Quelas niortas o déjà paregu li o lounjem. Lous vieis abounas se charian si nous tour fasian legt douas ve lo memo chauso.

x x

M. Marcel Périchaud, rue Jonquoy, Paris (14^e), nous

damando lou prix de l'abounomen per 1948. Quei cinquantu francs. O nous damando aussi de retabli douz vers daus 5^e couplet d'*Un jour dans l'citoulias*. Veiqui :

Avec un tau pourtrait
Po-t-un eisei si fret
(peut-on être aussi froid).

x x

Lou fatour nou baillo, a lo darreiro minuto, douas interessaantas letras, uno de M. A. L., rue Lesage, à Limoges, et l'autre de M. N. G., à Saint-Laurent-sur-Sèvre (Vendée). Nous n'en parloran « Entre n'autreis » dins lou prouchain limero.

x x

Veiqui lo sasou de l'etrennas ribado et de tous lous biais un nous damando daus libres lemuozis per amusâ lous pitis. Nous ne sabian pas coumo repoundre, quant lou fatour nous o tira d'embarraas en posan sur notro tablo un brave libre que ribo coumo lou sucré sur las peras...

O ei écrit en français, mas, per moun armo, o ei brave tout parei, et lous pitis lou devouroran couni'un toupi de confituras.

L'autour ei M. Gabriel Dubois, un ecrivain lemuozis déjà bien coundegu et que so ce que faut mettre sous lous oeuils daus pitis per lous amusâ et lous interessa.

Queu libre se pelo « Veillées au clair de lune ». Illustra de braveis eimageis per H. Lacouchie, o ei presenta sous n'élegant cuberturo cartounado et se vend 185 francs.

Nous lou recommanden a notreis lectours que ne pouden pas baillâ de meilleurs etrennas a lours menageis.
Un lou trôbo chaz tous lous marchands de libres.

x x

Et qu'ei tout per ahuci. Crese qu'ai repoundu a touz lou moûnde. N'autro ve aurai 'bœu mais de lettras. Souhate que las sian plenas de bravas niortas. Foudrio tachâ mouyen de ne pas li echapâ lo pebreiro et surtout de ne pas deibourâ vôtro pâto en ce que vole dirz, co baillorio mechant goût au galetou ! Adressas votras lettras au directeur d'au *Galetou*, 21, rue François-Perrin, à Limoges.

Coumo nous nous tournoran pas veire avant l'an que ve, nous vous souhaiten no boun'annado per vous et tout ce que vous regardo. Minjâ sala et bevel se, et per vous bien pourrà, risez a parpal deibert quand vous n'en troubarez l'occasi !

LINGO DE CHABIARD.

Trei chataignas din un pellou
Qu'ei no plor boun'annado.
Ma trei filhas din no maisou
Qu'ei no meijou roueinado.
Lo maisou né sîro gro roueinado si touto la famille
vê per s'habilla a lo

Maison A. DONY

Lo vieillo maisou de coundianço

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

LIBRAIRIE PALISSON

Fondée en 1866

Edmond DESVILLES, Successeur

5, place Fournier, 5.. Limoges

LOUS BOUNS LIBREIS — LOU BOUN PAPIER

Tél. 27-52

7

FLEURS NATURELLES

Mme Marie RIGAUDIE

1, rue Jean-Jaurès — Limoges
— Tél. 30-68 —

Vous trouverez aux

100.000 Chansons

45, rue Jean-Jaurès — Tél. 51-27

LIMOGES

toutes les chansons, tous les disques et phonos les plus beaux et les meilleurs postes de T. S. F. à des prix très bas.

Lunettes seyantes...

Lunettes...

LA PLANTE

OPTICIEN

— Tél. 34-82 —
Passage Mermoz — LIMOGES

Lou coin daus lechadiers

LAS CHATAIGNAS BLANCHIDAS

Veiqui lo sasou de las chataignas. N'an pensa que nous farian plasei à notreis lectours en damandant au pai Basto, de las Japias, de nous parla de queù boun fruit lemouzi. Eicoutas bien ce que nous dit lou viei. Soun mout d'ecrit ei pu sabourous qu'un grelou de chataignas blanchidas.

x x

Iò vau vous parlà de lo manieiro que nous minjovan las chataignas aienchomen, per mour qu'au jour d'ahuei co n'ai pu parel. Co se coumpren. N'i o faut dire pus de chatens et lo chataigno se minjo coum'un dessert, té, coumo lo peiro, lou ras'n, las fraises, la poumo d'orange. Lous bounbouniers de lo villo n'en fan modo de bounbous, coumo quis de Sen-Lionard en leurs pruneus. Enbre n'autreis qu'eï chaba boun. Co prouvo que li o re de meilleur que lo chataigno. Un po lo mettre à toutes las sauças, lo fai bien pertout. Garnissez n'en lo pансo d'uno aucho o be d'uno dindo que vous voulez fâ rôti, vous m'en direz de las nuvelas.

Mas no lechoutorio parei ro qu'eï boun per lo Nodau, per lou Carnovar o be per un jour de nogô, et co n'eï pas entau que, de moun tem, nous minjovan las chataignas.

x x

Lou pus souvent nous las minjovan blanchidas. Mas per las blanchis qu'eï tout un traval. D'abord faut las pe-la, qu'ero lous hommeis que fasian co, l'ense, à lo veillado, apres vei minja lo soupo.

Toutlo lo familo fasio lou round, autour dau trasfouger, devant un boun fe que lou viei grand pai tisounavo. Qu'ero soun occupaci. Las fennas se tenian dau biais de lo chiardo per pechei sità, brouchâ, conseil, sacri o be petassâ. Lous hommeis se tenian de l'autre biais. Un pourlavo un ple panier de chataignas qu'un posâvo sur un seïlou, devant lous hommeis, a pourlado de la mo de chacun, et no paliso ente un mettio las chataignas peladas. Et veiqui lous hommeis talas a pelâ, peloras-tu, en leur coutein de pocho. Li o de bous et de mechants peladours coumo li o de bous et de mechants bouyers. Lou bouns peladour qu'eï qu'enlevo lo peu de la chataigno sei blessâ lou fruit.

Mas, lo chataigno pelado, co n'eï mas un piti coumencomen. Faut lo blanchi, et co, qu'eï lou traval de las fennas. Qu'eï l'en mandi que co se passo. Las congnen las chataignas dins un toupi qu'o un gros ventre et lou eô etrel, que l'an meita rempli d'aigo. Faut que l'aigo sia bien chaudo, mas pas buliento. Las chataignas congnen dedins un grand momen. Quant las sount prou bougnidas, las fennas prenen lou deiboueradour, et viro, viroras-tu, las deiboueren las chataignas dins lou toupi per fâ toumbâ lou tan qu'eï eitacha autour dau fruit. Quant l'an prou viro, las versen las chataignas dins no grelo, modo de crueù fa en de las ciessas de bouei de chaten, et las grelen per fâ toumbâ lou tan que resto. Apres co, las chataignas sount preltas à fâ queire.

Un las tourno dins lou toupi qu'eï eita bien lava. Dins lou fond de queù toupi un met un liet de poumas de terro

Imp. RIVET et C°, Limoges.

et de rabâs. Et un verso dessur las chataignas, de maniero que lou toupi sia bien ple. Perque lo chailour las prenjo mier un met un peillou de telo dessur, et sur lou peillou lou cubercie dau toupi, et un met lou toupi sur lou fe. Quant un veu serli no fumado biancho, las chataignas sount preltas.

Ne faut pas attendre per las minjas, autromen las roussinorian et perdrian lour boun goût. Un las verso dins un deichou qu'en plaço au mitan de la tablo et chacun pi-cho dedins. En meimo tem un minjo la poumpiras et las rabâs qu'au coufinas dessous. Re de meilleur que quelas poumas de terro, surtout quant las sount farinoussas, et las rabâs sount tant bounas coumo quelas qu'un fai cosei sous la brassâs et qu'un pelo daus bôleis.

Quelas chataignas, quelas poumpiras, quelas rabâs et nos bouno pinto de citre per io fâ coulâ, veiqui un dejunâ de rei et que vous te tutto lo jornado. Dins lou tem, qu'ero lou principau repas daus campagnards, en hiver, et per mo figo, is se pourtovan mier qu'au jour d'ahuei, en lour café, lour chacalat et toutes l'autras saloporias que venden lous epiciers, qu'un ne so pas d'ente qu'on sert.

LO PAI BATISTO.

LOU POUMPIRAU

Un ne parlo pus gaïre dan poumpirau, pertant qu'eï un riche marendou que, dins lou tem, un fasio toutes las ves qu'un chaufavo lou four. Un po lou fâ aussi dins lo cousinieiro.

Veiqui, per reussi lou poumpirau, coumo faut li vous prenei :

Preparas no pâta coumo per lous autres pâlis, mas lo sucrez pas. Laissas-lo posâs demi-houro. Coupas de las poumpiras bien platâs et bien finas. Prenez lo meita de votro pâto, etendez-lo sur no tôlo a rebord. Mettez dessur lo meita de votras poumpiras, eissigâ dessur no bouno farço (co sirio de lo char a saucisson que co ne gâtorio re). Chabas de garni en l'autro meita de las poumpiras et mettez sur tout co qui un cubercie de pâto.

Lassa's lou poumpirau n'houro dins lou four, et quant vous lou sertirez, ô siro rousseu coum'un louis d'or, surtout si votro pâto o gu prou de bure o be de graiso.

El, per moun armo, vous n'en repounde, tout votre mounde se regalaran.

LO MAI CATI.

Is disen que faut beure lo biero en eiti quand fai chaud. Bouei co fai per lo biero coumo per l'amour qu'eï toujours lo sasou !
Bever quoï de quel lo meilleur Bertrand-Mapataud

Les bières BERTRAND-MAPATAUD
Route de Mexon, LIMOGES - Tél. 34-16

Le Gérant : François BEYRAND.